

**Law no. (1) of the year 2004
With respect to patents and forms of benefit**

Amended by:

-Law No. (14) of 2006

-As per Law No. (14) of 2006, the following terms have been substituted wherever mentioned in the law:

“Competent administrative authority relating to industrial property” has been replaced by the term “the competent authority at the Ministry of Trade”; and “Competent minister for industrial property” has been replaced by the term “Minister of Trade”.

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1 January 2024

**قانون رقم (1) لسنة 2004
بشأن براءات الاختراع ونماذج المنفعة**

معدل بموجب التالي:

-القانون رقم (14) لسنة 2006.

موجب القانون رقم (14) لسنة 2006، تم استبدال العبارات التالية حيثما ورد ذكرها في القانون :

"الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية" تم استبدالها بعبارة "الإدارة المختصة في وزارة التجارة"; و "الوزير المختص بالملكية الصناعية" تم استبدالها بعبارة "الوزير المعني بالتجارة".

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يناير 2024

Law no. (1) of the year 2004
With respect to patents and forms of benefit

We, Hamad bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain,

Having reviewed the Constitution,

And Industrial Patents, Designs and Trade Mark Regulation of 1955, as amended by Legislative Decree No.22 of the Year 1977,

And the Civil and Commercial Procedures Act promulgated by Legislative Decree No.12 of the Year 1971,

And Legislative Decree No.1 of the Year 1987 with respect to Certain Provisions Related to the Sale and Leasing of Businesses,

And the Law of Commerce promulgated by Legislative Decree No.7 of the Year 1987, as amended,

And Legislative Decree No.7 of the Year 1994 with respect to Ratifying the Document of the Establishment of the World Trade Organization,

And the Law of Evidence in Civil and Commercial Matters promulgated by Legislative Decree No.14 of the Year 1996,

And Legislative Decree No.21 of the Year 1996 with respect to the Environment as amended by Legislative Decree No.8 of 1997,

And Legislative Decree No.31 of the Year 1996 with respect to Approving the Joining of the Paris Agreement of the Protection of Industrial Ownership,

And the Civil Code promulgated by Legislative Decree No.19 of the Year 2001,

And the Criminal Procedures Law promulgated by Legislative Decree No.46 of the Year 2002,

And Decree No.1 of the Year 1995 with respect to Accession of the State of Bahrain to the Agreement with respect to the Establishment of the World International Property Organization (WIPO),

The Shura Council and House of Representatives approved the following Law which we have ratified and enacted:

Part One

Patents

قانون رقم (1) لسنة 2004
بشأن براءات الاختراع ونماذج المنفعة

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى لائحة الامتيازات الصناعية والتصميمات والعلامات التجارية لسنة 1955 المعدلة بالمرسوم بقانون رقم (22) لسنة 1977،

وعلى قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 والقوانين المعدلة له،

وعلى المرسوم بقانون رقم (1) لسنة 1987 بشأن بعض الأحكام المتعلقة ببيع وتأجير المحال التجارية،

وعلى قانون التجارة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1987 والقوانين المعدلة له،

وعلى المرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1994 بالتصديق على وثيقة تأسيس منظمة التجارة الدولية،

وعلى قانون الإثبات في المواد المدنية والتجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (14) لسنة 1996،

وعلى المرسوم بقانون رقم (21) لسنة 1996 بشأن البيئة المعدل بالمرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1997،

وعلى المرسوم بقانون رقم (31) لسنة 1996 بالموافقة على الانضمام إلى اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية،

وعلى القانون المدني الصادر بالمرسوم بقانون رقم (19) لسنة 2001،

وعلى قانون الإجراءات الجنائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (46) لسنة 2002،

وعلى المرسوم رقم (1) لسنة 1995 بشأن انضمام دولة البحرين إلى اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

الباب الأول

براءات الاختراع

Chapter One

General Provisions

Article 1

A patent shall be awarded according to the provisions of this Law for every new invention that comprises a creative step and is capable of being applied industrially, whether the invention relates to new industrial products, imported or locally produced, by industrial methods or by a new application of known industrial methods.

Further, a patent shall be awarded independently from every modification, improvement or addition to an invention for which a patent was previously awarded. Its award to the owner of a modification, improvement or addition shall be in accordance with the provisions of this Law.

Article 2

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- a. An invention shall be considered new if it is not part of a previous technological state.
- b. An invention shall be considered to include a creative step if achieving it is not taken for granted by a professional person who is aware of the technology related to the invention's subject-matter.
- c. An invention shall be deemed susceptible to industrial application if it can be applied in agriculture, fishing, services, handicraft or any type of industry in its broadest sense.
- d. A patent shall not be awarded if the subject to the invention has been announced to the public in the Kingdom of Bahrain or abroad with the use of a written or verbal description, use or by any other method whereby knowledge of the content of the invention becomes known before the date of applying for the patent or the priority date for claiming it.
- e. For the purpose of Clauses (a, b & d) of this Article, it shall not be considered as an announcement:
 1. A disclosure of an invention in official international or exhibitions officially recognised according to the provision of Article (34) of this Law provided that an announcement shall be made for all the related details of such disclosure.
 2. A disclosure of an invention which has not been made by the applicant, his permission or through him if such disclosure is made twelve months prior to the date of applying for the patent or the claiming priority date.

الفصل الأول

أحكام عامة

مادة 1

تمنح براءة الاختراع وفقاً لأحكام هذا القانون عن كل اختراع جديد، يشتمل على خطوة إبداعية، ويكون قابلاً للتطبيق الصناعي، سواء كان الاختراع متعلقاً بمنتجات صناعية جديدة – مستوردة أو منتجة محلياً، أو بطرق صناعية، أو بتطبيق جديد لطرق صناعية معروفة.

كما تمنح البراءة استقلالاً عن كل تعديل أو تحسين أو إضافة ترد على اختراع سبق أن منحت عنه براءة، ويكون منحها لصاحب التعديل أو التحسين أو الإضافة وفقاً لأحكام هذا القانون.

مادة 2

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. يعتبر الاختراع جديداً إذا لم يكن ضمن حالة التقنية الصناعية السابقة.
- ب. يعتبر الاختراع مشتملاً على خطوة إبداعية إذا لم يكن التوصل إليه بديهياً للرجل الماهر في الفن المتعلق بموضوع الاختراع.
- ج. يعتبر الاختراع قابلاً للتطبيق الصناعي إذا أمكن تطبيقه في الزراعة أو صيد الأسماك أو الخدمات أو الحرف اليدوية أو أي نوع من أنواع الصناعة بأوسع معانيها.
- د. لا تمنح البراءة إذا كان موضوع الاختراع قد أفصح عنه للجمهور في مملكة البحرين أو في الخارج بالوصف، الكتابي أو الشفوي، أو بالاستعمال أو بأية وسيلة أخرى يتحقق بها العلم بمضمون الاختراع قبل تاريخ تقديم طلب منح البراءة أو تاريخ الأولوية عند المطالبة به.
- هـ. لأغراض الفقرات (أ) و (ب) و (د) من هذه المادة، لا يعد إفضاحاً ما يلي:

1. الكشف عن الاختراع في المعارض الدولية الرسمية أو المعترف بها رسمياً، طبقاً لحكم المادة (34) من هذا القانون، بشرط الإفصاح في طلب البراءة عن كافة التفاصيل المتعلقة بهذا الكشف.
2. الكشف الذي لا يتم من قبل طالب البراءة أو بتصريح منه أو من خلاله. وذلك كله إذا كان الكشف قد تم خلال الاثني عشر شهراً السابقة على تقديم طلب منح البراءة أو تاريخ الأولوية عند المطالبة به.

Article 3

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- a. patent shall not be awarded for the following:
1. Inventions for which a ban on its commercial exploitation in the Kingdom is necessary to preserve the public order, morals or will be detrimental to the protection of human life or human, animal or plant health or to avoid causing considerable damages to the environment.
 2. Animals.
 3. The necessary methods of diagnosis, treatment and surgery for treatment of humans and animals except for the products that are used in any of these methods.
- b. Without prejudice to the provisions of the preceding Clause and Article (2) of this Law, a patent may be awarded for the use or manner of using a known product including the product that is used for certain medical cases.

Article 4

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- a. The administrative authority concerned with industrial ownership shall maintain a Register to be called the “Patents Register” in which all shall be entered patent applications and all the relevant details, action taken in respect thereof, exploitation and disposals affecting them according to the provisions of this Law, its Implementing Regulation and the Orders to be issued for its implementation.
- b. The Patents Register currently maintained on the date of enforcing the provisions of this Law shall be merged with the Register provided for in the preceding Article and shall be considered as an integral part thereof.

Article 5

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Without prejudice to the provisions of Chapter Six of this Section, every natural or corporate person from the Kingdom’s citizens or foreigners who are nationals of a member of the Paris Industrial Ownership Protection Union or any of the countries that their citizens enjoy national treatment according to any bilateral or international Conventions enforced in the Kingdom or if such person has, in the territory of such country, a current and operative industrial or commercial establishment shall be entitled to apply for registering a patent according to the provisions of this Law.

مادة 3

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. لا تمنح براءة اختراع عما يلي:
1. الاختراعات التي يكون حظر استغلالها تجارياً في المملكة ضرورياً لحماية النظام العام أو الآداب العامة، بما في ذلك حماية حياة أو صحة الإنسان أو الحيوان أو النبات أو لتفادي إلحاق أضرار جسيمة بالبيئة.
 2. الحيوانات.
 3. طرق التشخيص والعلاج والجراحة اللازمة لعلاج الإنسان أو الحيوان، ولا يسري ذلك بشأن المنتجات التي تستخدم في هذه الطرق.
- ب. مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة السابقة والمادة (2) من هذا القانون، يجوز منح البراءة لأي استخدام أو طريقة استخدام منتج معروف، بما في ذلك المنتج الذي يستخدم في حالات طبية معينة.

مادة 4

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. تعد الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية سجلاً يسمى “سجل براءات الاختراع” تقيد فيه براءات الاختراع التي تقرر منحها وجميع البيانات المتعلقة بها، والتصرفات التي ترد عليها طبقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له.
- ب. يدمج سجل براءات الاختراع الموجود في تاريخ العمل بأحكام هذا القانون في السجل المنصوص عليه في الفقرة السابقة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منه.

مادة 5

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

مع مراعاة أحكام الفصل السادس من هذا الباب، يكون لكل شخص طبيعي أو اعتباري الحق في التقدم إلى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية بطلب تسجيل براءة اختراع وأن يكتسب ما يترتب على ذلك من حقوق طبقاً لأحكام هذا القانون، إذا كان من مواطني المملكة أو من الأجانب الذين ينتمون إلى أي من البلدان الأعضاء في اتحاد باريس لحماية الملكية الصناعية أو إلى أي من البلدان التي يتمتع مواطنوها بالمعاملة الوطنية بموجب أي من الاتفاقيات الثنائية أو الدولية المعمول بها في المملكة أو إذا كان لدى هذا الشخص في إقليم ذلك البلد منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وفعالة.

Article 6

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

If an application is filed for registering a patent in any of the member states of the Paris Patents Ownership Union or in any of the countries whose citizens enjoy national treatment according to any bilateral or international Conventions enforced in the Kingdom, the concerned person or the person upon whom such rights have devolved may, within six months from submitting the application, file an application with the administrative authority concerned with industrial ownership for registering the same invention included in the previous application under the terms, conditions and procedures set forth in this Law, the Implementing Regulations and Orders issued for its implementation. In such event, the applicant or the person upon whom rights have devolved shall enjoy the priority right according to the provisions of the Paris Industrial Ownership Protection Union provided that to the provisions of Article 4 Paragraph D of such Convention shall be complied with.

Article 7

Title to the patent shall be enjoyed by the inventor or by the person upon whom his rights have devolved. If the invention is the result of work jointly undertaken by a number of persons, title to the patent shall be equally enjoyed by all of them unless otherwise agreed upon between them. Anyone whose efforts are limited to the execution shall not be deemed as a participant in the invention.

However, if more than one person who are independent from each other have jointly produced the invention, title to the patent shall be enjoyed by the person who applied first for the said patent.

Article 8

Without prejudice to the provisions of Article 631 of the Civil Code, title to the patent shall belong to the owner of the work where the invention is the result of performing a contract whose content implies making effort to reach the invention. In this event, the inventor's name shall be indicated in the patent.

Article 9

If a worker, who is not employed under a contract of employment for undertaking a creative activity, achieves an invention that is related to the employer's area of business using in this respect the employer's expertise, documents, tools or raw materials that are kept at the worker's disposal, he shall immediately upon being granted a patent give notice thereof to the employer by a registered letter with a note of delivery but without cover. In such event, the employer shall have the option either to exploit the invention or to purchase the patent in consideration of a fair compensation to be paid to the worker. The option shall be exercised within 3 months from the date of notice with respect to the grant of the patent.

The employers option shall be forfeited upon the lapse of the aforesaid period without expressing his desire to the worker by a registered letter with a note of delivery but without cover.

مادة 6

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

إذا قدم طلب لتسجيل براءة اختراع لدى أي من الدول الأعضاء في اتحاد باريس لحماية الملكية الصناعية أو أي من البلدان التي يتمتع مواطنوها بالمعاملة الوطنية بموجب أي من الاتفاقيات الدولية أو الفئائية المعمول بها في المملكة، فإنه يجوز لمقدم الطلب أو لمن آلت إليه حقوقه، خلال الستة أشهر التالية لتقديم الطلب، أن يقدم طلباً مماثلاً إلى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية عن ذات الاختراع الذي تضمنه طلبه السابق وذلك وفقاً للأوضاع والشروط والإجراءات المنصوص عليها في هذا القانون ولاتحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له، وفي هذه الحالة يتمتع مقدم الطلب أو من آلت إليه حقوقه بحق أولوية طبقاً لأحكام اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية بشرط الالتزام بأحكام المادة (4) فقرة (د) من تلك الاتفاقية.

مادة 7

يكون الحق في البراءة للمخترع أو لمن آلت إليه حقوقه. وإذا كان الاختراع نتيجة عمل مشترك بين عدد من الأشخاص، كان الحق في البراءة لهم جميعاً بالتساوي فيما بينهم، ما لم يتفقوا على خلاف ذلك، ولا يعتبر مشتركاً في الاختراع من اقتصرته جهوده على التنفيذ.

أما إذا كان قد توصل إلى الاختراع أكثر من شخص يستقل كل منهم عن الآخر، فيكون الحق في البراءة للأسبق إلى تقديم الطلب.

مادة 8

مع عدم الإخلال بأحكام المادة (631) من القانون المدني، تكون ملكية البراءة لصاحب العمل متى كان الاختراع ناتجاً عن تنفيذ عقد مضمونه إفراف الجهد للتوصل إلى الاختراع، على أن يذكر اسم المخترع في البراءة.

مادة 9

إذا توصل العامل - غير المكلف بموجب عقد العمل بالقيام بنشاط ابتكاري - إلى اختراع ذي علاقة بمجال نشاط صاحب العمل مستخدماً في ذلك خبرات أو وثائق أو أدوات صاحب العمل أو مواد الأولية الموضوعية تحت تصرف العامل، فعليه فور منحه البراءة أن يخطر صاحب العمل بذلك بكتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظروف، ويكون لصاحب العمل الخيار بين استغلال الاختراع أو شراء البراءة، وذلك كله مقابل تعويض عادل يدفع للعامل، على أن يتم الخيار خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الإخطار بمنح البراءة.

ويسقط حق صاحب العمل في الخيار بانقضاء المدة المشار إليها دون أن يبدي رغبته للعامل بكتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظروف.

The provisions set forth in this Article and in the preceding Article shall be applicable to civil servants and similar persons.

Article 10

An application filed by an inventor to obtain a patent within one year from the date of leaving service in a public or private establishment shall be deemed as though he filed it while being in service. Both the inventor and employer shall have all the rights set forth in the preceding two Articles as the case may be.

Article 11

- a. The inventor's name shall be indicated in the patent unless he declares in writing his desire not to mention his name.
- b. A patent shall vest in its owner the right to prevent third parties, who has not obtained his approval, from the following:
 1. Producing the product subject to the patent, its exploitation, use, display for sale or import if the subject of the patent is a product.
 2. Using the method of manufacture or use of the product manufactured directly by this method of its display for sale, sale or import for any of these purposes if the subject of the patent is the method of manufacture.

Article 12

Subject to the defendant's right to protect his industrial and business secrets, the Civil Court may place of onus of proof upon the defendant in a law-suit related to the use of a method of producing a product covered by a patent, without the approval of the patent's owner, in producing an identical product if this is not feasible to the claimant in spite of making reasonable efforts for identifying the method actually used and where it is proved to the court that the product subject to the dispute has been produced according to this protected method.

Article 13

"As amended by Law No.14 of the year 2006"

The following shall not be considered a violation of the Patent's owner:

- a. Use of the invention for non-commercial or industrial purposes.

وتسري الأحكام المنصوص عليها في هذه المادة وفي المادة السابقة على العاملين المدنيين في الدولة ومن في حكمهم.

مادة 10

يعتبر الطلب المقدم من المخترع للحصول على براءة اختراع خلال سنة من تاريخ تركه العمل بالمنشأة العامة أو الخاصة، كأنه قدم أثناء الخدمة. ويكون لكل من المخترع وصاحب العمل جميع الحقوق المنصوص عليها في المادتين السابقتين بحسب الأحوال.

مادة 11

- أ. يذكر اسم المخترع في براءة الاختراع، ما لم يعلن كتابة عن رغبته في عدم ذكر اسمه.
- ب. تخول البراءة مالكيها الحق في منع الغير، الذي لم يحصل على موافقته، من الآتي:

1. صنع المنتج موضوع البراءة أو استغلاله أو استخدامه أو عرضه للبيع أو بيعه أو استيراده إذا كان موضوع البراءة منتجاً.
2. استخدام طريقة الصنع أو استعمال المنتج المصنوع مباشرة بهذه الطريقة أو عرضه للبيع أو بيعه أو استيراده لأي غرض من هذه الأغراض، إذا كان موضوع البراءة طريقة صنع.

مادة 12

مع مراعاة حق المدعى عليه في حماية أسراره الصناعية والتجارية، يجوز للمحكمة المدنية نقل عبء الإثبات إلى المدعى عليه في دعوى متعلقة باستخدام طريقة عمل منتج محمية ببراءة اختراع - دون موافقة مالك البراءة - في عمل منتج مطابق، وذلك إذا تعذر على المدعى رغم بذله جهوداً معقولة تحديد الطريقة المستخدمة بالفعل ورجح لدى المحكمة أن المنتج المطابق موضوع النزاع قد تم عمله وفق هذه الطريقة المحمية.

مادة 13

" استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006"

لا يعتبر إخلالاً بحقوق مالك البراءة ما يلي:

- أ. استعمال الاختراع موضوع البراءة لأغراض غير تجارية أو غير صناعية.

- ب. قيام الغير، بحسن نية، باستغلال الاختراع صناعياً أو باتخاذ ترتيبات جدية لذلك قبل تقديم طلب البراءة، وفي هذه الحالة يكون له رغم منح البراءة حق استغلال الاختراع لحاجات منشأته فقط دون التوسع في ذلك، ولا يجوز التنازل عن هذا الحق مستقلاً عن المنشأة ذاتها.
- ج. استعمال وسائل موضوع البراءة على ظهر السفن التابعة لأي من الدول الأعضاء في اتحاد باريس لحماية الملكية الصناعية سواء كان ذلك في جسم السفينة أو في ألتها أو أجهزتها أو عددها أو في الأجزاء الإضافية الأخرى عندما تدخل هذه السفن بصفة مؤقتة أو عرضية في مياه المملكة على أن يكون استعمال هذه الوسائل مقصوراً على احتياجات السفينة.
- د. استعمال وسائل موضوع البراءة في تصنيع أو تشغيل المركبات الجوية أو البرية التابعة لأي من الدول الأعضاء في اتحاد باريس لحماية الملكية الصناعية أو في تصنيع قطع غيارها عندما تدخل تلك المركبات بصفة مؤقتة أو عرضية في المملكة.
- هـ. استخدام موضوع البراءة فيما يخص تدعيم طلب للموافقة على تسويق منتج صيدلي بشرط ألا يتم في المملكة تصنيع أو استخدام أو بيع ما يتم إنتاجه بناء على ذلك إلا لغرض استيفاء شروط الموافقة على تسويق المنتج عندما تنقضي مدة حماية البراءة، ولا يجوز في هذه الحالة تصدير المنتج إلى خارج المملكة إلا لغرض استيفاء شروط الموافقة على التسويق في المملكة.

Article 14

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- أ. مدة حماية براءة الاختراع عشرون سنة تبدأ من تاريخ تقديم طلب الحصول على البراءة في المملكة أو تاريخ الأولوية حسب الأحوال.
- ب. تمتد مدة حماية البراءة، بناء على طلب مالك البراءة، بما يكفل تعويضه عن التأخير غير المعقول في منح البراءة لأسباب لا يد له فيها، وذلك إذا امتد هذا التأخير لفترة تتجاوز أربع سنوات من تاريخ إيداع الطلب في المملكة أو إذا امتد لفترة تتجاوز سنتين من تاريخ المطالبة بفحص الطلب، أيهما يأتي لاحقاً، ولا يدخل في حساب مدة التأخير الفترات الناتجة عن أفعال طالب البراءة.
- ج. تمتد مدة حماية براءة المنتج الصيدلي، بما يكفل تعويض مالك البراءة عن الانتقاص غير المعقول في المدة الفعلية للحماية بسبب إجراءات الموافقة على التسويق المتعلقة بأول استخدام تجاري للمنتج في المملكة.
- د. تمتد مدة حماية براءة المنتج الصيدلي الجديد الذي تمت الموافقة على تسويقه بناءً على معلومات تتعلق بسلامة أو فعالية المنتج ذاته أو منتج مماثل في دولة أخرى، بما في ذلك دليل الحصول على تصريح سابق بالتسويق، وذلك بما

مادة 14

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

the actual protection period owing to the marketing procedures approval whether in the Kingdom of in another country.

- e. For the provisions of paragraph (c & d) of this Article, the expression "Actual Protection Period" shall mean the period from the date approving the product until the expiry date of the original protection period.
- f. Upon request from a patent owner, a protection period may be extended in the case where a patent was awarded on the basis of a patent which was awarded in another country in accordance with the provision of Article 19(bis) of this Law for a period that equals the patent protection extension period, if any, by the other country.

Article 15

A fee shall be paid upon filing a patent application and an annual fee shall be payable for the patent to be gradually increased as from the second year of granting the patent until the expiry of the legally prescribed period for its protection.

In case of delay in payment of the annual fee for a maximum period of six months, an additional fee shall be charged for the delay.

Chapter Two

Patent Application Procedures

Article 16

"As amended by Law No.14 of the year 2006"

- a. A patent application shall be filed by the inventor or by the person upon whom its rights have devolved with the administrative authority concerned with industrial ownership by using the prescribed application form along with the prescribed fee, in accordance with the provisions of this Law and under the terms, conditions and procedures outlined in the Implementing Regulations. An application shall include details of the invention, the claim or claims required for its protection according to the patent, any drawings referred to in the details or in any of the claims. The details of the application shall include a declaration with sufficient clarity and perfection provided the invention, subject to the claim, shall be sufficiently supported.
- b. For the purpose of the preceding paragraph, an invention disclosure shall sufficiently been made in a clear and perfect manner if sufficient information is included enabling experienced persons to implement the invention without the need to carry out any unnecessary experiments at the time of depositing the application. An invention shall be sufficiently supported in terms of declaration if such declaration appears in a reasonable manner to the skilled person that the applicant has acquired the claimed invention at the time of filing the application.

يكفل تعويض مالك البراءة عن الانتقاص غير المعقول في المدة الفعلية للحماية بسبب إجراءات الموافقة على التسويق سواء في المملكة أو في الدولة الأخرى.

هـ. لأغراض الفقرتين (ج) و (د) من هذه المادة، يقصد بعبارة "المدة الفعلية للحماية" الفترة من تاريخ الموافقة على المنتج وحتى تاريخ الموعد الأصلي لانتهاء مدة الحماية.

و. تمتد مدة حماية البراءة، بناء على طلب مالك البراءة، في حالة منح براءة على أساس براءة منحت في دولة أخرى استناداً لحكم المادة (19 مكرراً) من هذا القانون، وذلك لمدة تساوي فترة مد حماية البراءة - إن وجدت- من قبل الدولة الأخرى.

مادة 15

يستحق رسم عند تقديم طلب الحصول على براءة اختراع، كما يستحق رسم سنوي عن البراءة يتدرج بالزيادة اعتباراً من بداية السنة الثانية لمنح البراءة حتى انتهاء المدة المحددة قانوناً لحمايتها.

وفي حالة التأخر في سداد الرسم السنوي لمدة أقصاها ستة أشهر يؤدي رسم إضافي عن التأخير.

الفصل الثاني

إجراءات طلب البراءة

مادة 16

"استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006"

أ. يقدم طلب البراءة من المخترع أو ممن آلت إليه حقوقه إلى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية على النموذج الذي تعدده لهذا الغرض مصحوباً بالرسم المقرر، وذلك وفقاً للأحكام المنصوص عليها في هذا القانون والأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية. ويجب أن يتضمن الطلب تفاصيل الاختراع والمطالبة أو المطالبات المطلوب حمايتها بموجب البراءة وأية رسومات مشار إليها في التفاصيل أو في أي من هذه المطالبات. ويجب أن تتضمن تفاصيل الطلب الإفصاح عن الاختراع على نحو كاف من الوضوح والكمال، كما يجب أن يكون الاختراع موضوع المطالبة مدعماً بدرجة وافية من حيث الإفصاح عنه.

ب. لأغراض الفقرة السابقة، يعتبر الإفصاح عن الاختراع قد تم على نحو كاف من الوضوح والكمال إذا تضمن من المعلومات ما يمكن الشخص الماهر في الفن من تنفيذ الاختراع دون حاجة إلى إجراء أية تجارب، لا داعي لها، وقت إيداع الطلب. ويعتبر الاختراع مدعماً بدرجة وافية، من حيث الإفصاح عنه، متى كان هذا الإفصاح يظهر بصورة معقولة للشخص الماهر في الفن بأن الطالب كان حائزاً للاختراع المدعى به وقت إيداع الطلب.

- c. Every claim shall identify the matter required for protection, provided it shall be clear, summarized and supported by the required details that relate to one invention or a group of inventions related to each other in a manner that forms a complete integrated idea.
- d. An applicant shall submit all the details and information related to any application previously submitted abroad for the same patent subject to the claim and decisions issued for these applications.

ج. يجب أن تبين كل مطالبة الأمر المطلوب حمايته وأن تكون واضحة ومختصرة ومدعمة بما يلزم من تفاصيل وأن تتعلق باختراع واحد أو بمجموعة اختراعات يرتبط بعضها ببعض على نحو يشكل فكرة إبداعية متكاملة.

د. يلتزم الطالب بأن يقدم جميع البيانات والمعلومات المتعلقة بأية طلبات سبق أن قدمها في الخارج عن ذات موضوع البراءة المطلوب به ونتائج البت في هذه الطلبات.

Article 17

A patent applicant may exploit his invention from the date of filing the application.

مادة 17

يجوز لطالب البراءة أن يقوم باستغلال اختراعه من تاريخ تقديم الطلب.

Article 18

A patent applicant may, at any time before announcing the acceptance of his application, withdraw his application or introduce the modifications he deems necessary to the invention's description or drawings, provided that the modification shall not result in affecting the essence of the invention.

مادة 18

يجوز لطالب البراءة - في أي وقت قبل الإعلان عن قبول الطلب - سحب طلبه أو إدخال ما يراه من تعديلات على وصف الاختراع أو رسوماته، بشرط ألا يؤدي التعديل إلى المساس بذاتية الاختراع.

Article 19

"As amended by Law No.14 of the year 2006"

مادة 19

"استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006"

- a. The administrative authority concerned with industrial ownership shall examine the patent application and its enclosures to ascertain the fulfillment of the required conditions and may instruct the applicant, within thirty days from the date of receiving the application, to make amendments to the application and complete the necessary requirements for its examination provided it shall fix a suitable date to inform the applicant.

أ. تفحص الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية طلب منح البراءة ومرفقاته للتحقق من استيفاء الشروط الواجب توافرها فيه، ولها أن تكلف الطالب - خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تسلم الطلب - بإجراء التعديلات التي ترى وجوب إدخالها على الطلب واستيفاء ما تراه لازماً للبت فيه، على أن تحدد لذلك ميعداً مناسباً تخطر به الطالب. وإذا لم يقم الطالب بتنفيذ ما كلفته به الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية في الميعاد المحدد لذلك اعتبر الطلب كأن لم يكن.

Failure to fulfill the orders delegated thereof by the applicant within the given time, the administrative authority concerned with industrial ownership shall consider the application as null and void.

- b. The administrative authority concerned with industrial ownership shall issue its decision concerning the patent application within sixty days from the date of submitting the completed application or the date of making the amendments for passing its decision.
- c. A decision that is issued awarding the patent shall be published in the Official Gazette. If a decision is issued rejecting the patent application, it shall be substantiated and the applicant shall be informed immediately thereof by virtue of a registered letter.
- d. Upon announcing the acceptance of the application, every person may have access thereto, to the documents attached thereto and the entries made in respect thereof in the Patents Register.

ب. يجب على الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية البت في طلب منح البراءة خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه مستوفياً أو من تاريخ إجراء التعديلات واستيفاء ما يلزم للبت فيه.

ج. ينشر القرار الصادر بمنح البراءة في الجريدة الرسمية. وإذا صدر القرار برفض منح البراءة وجب أن يكون مسبباً ويخطر به الطالب فور صدوره بموجب كتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول.

د. يجوز لأي شخص، بعد نشر قرار منح البراءة، الاطلاع على طلب منح البراءة وعلى المستندات المرفقة به وما دون بشأن البراءة في سجل براءات الاختراع.

Article 19 bis

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

A patent may be granted according to a patent granted in any other country for the same patent in accordance with the conditions and procedures determined by an Order to be issued by the Minister concerned with industrial ownership.

Article 20

If the concerned Directorate at the Ministry of Commerce finds that the invention relates to an important issue that concern defense or public security affairs, it shall give an immediate confidential notice to the Ministry of Defense or Ministry of the Interior, as the case may be, concerning the patent application and its enclosures.

The Minister of Defense or the Minister of the Interior, as the case may be, shall be empowered to make an objection to accepting the patent application within 90 days from the date of sending the documents thereto in consideration of buying the invention, reaching an agreement concerning the exploitation thereof or requesting the application of the provisions of compulsory licensing according to the provisions of this Law.

Article 21

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

In case of adopting a decision with respect to granting the patent, the patent owner shall be granted an official document stamped by the Official Seal of the administrative authority concerned with industrial ownership carrying details of the patent according to the form prepared by the authority for this purpose.

Chapter Three

Transfer of the Patent's Ownership and Licensing the Exploitation, Mortgage and Attachment Thereof

Article 22

Ownership of a patent shall be transferred in whole or in part, with or without consideration, including inheritance. A license may be granted for exploitation thereof. It may also be mortgaged or a decision may be adopted for benefiting therefrom.

مادة 19 مكرراً

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

يجوز منح البراءة استناداً إلى براءة منحت عن ذات الاختراع في بلد آخر، وذلك وفقاً للأوضاع والإجراءات التي يصدر بتحديدتها قرار من الوزير المختص بالملكية الصناعية.

مادة 20

إذا تبين للجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية أن الاختراع يتعلق بشأن هام من شئون الدفاع أو الأمن العام، فعليها أن تطلع بصورة سرية وزارة الدفاع أو وزارة الداخلية - بحسب الأحوال - فوراً على طلب البراءة ومرفقاته.

ولوزير الدفاع أو وزير الداخلية - بحسب الأحوال - أن يعترض على قبول طلب البراءة خلال تسعين يوماً من تاريخ إرسال الأوراق إليه، وذلك في مقابل شراء الاختراع، أو الاتفاق على استغلاله، أو طلب تطبيق أحكام الترخيص الإلزامي وفقاً لأحكام هذا القانون.

مادة 21

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

في حالة صدور قرار بمنح البراءة يمنح مالك البراءة وثيقة رسمية مختومة بخاتم الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية موضحاً بها بيانات البراءة، وذلك وفقاً للأنموذج الذي تعده هذه الجهة لذلك الغرض.

الفصل الثالث

انتقال ملكية البراءة والترخيص باستغلالها ورهنها والحجز عليها

مادة 22

تنتقل ملكية براءة الاختراع كلها أو بعضها بعوض، أو بغير عوض بما في ذلك الإرث، ويجوز الترخيص باستغلالها، كما يجوز رهنها أو تقرير حق الانتفاع عليها.

Without prejudice to the provisions related to the sale and mortgage of business premises, transfer of the patent's ownership, mortgage or deciding to benefit therefrom shall not be effective towards third parties except after an entry to this effect is made in the Patents Register and publication thereof in the manner to be indicated in the Implementing Regulation.

Article 23

A creditor may place an attachment over his debtor's patent according to the rules of placing an attachment over movables held by debtors or placing an attachment over the funds owed to the debtor by third parties, as the case may be. The concerned Directorate at the Ministry of Commerce shall be exempted from the provisions related to the admission by a holder of an attached property to a creditor in whose favour an attachment is kept of what he has in favour of the debtor subject to an attachment.

A creditor shall give notice of the attachment and minutes of award of the auction to the concerned Directorate to make an entry to this effect in the Patents Register. Any of them shall not be valid towards third parties except after making an entry to this effect in respect of the manner outlined in the Implementing Regulation.

A fee shall be payable in respect of the entry in the Patents Register.

Chapter Four

Mandatory License for Patent Exploitation

Article 24

"As amended by Law No.14 of the year 2006"

The Minister concerned with industrial ownership shall be empowered to issue non-exclusive mandatory licenses, without the owner's approval, for exploiting a patent in the following events:

- National emergencies, extreme exigency or for non-commercial purposes of public benefit provided that notice shall be given to the owner thereof, where this is feasible, after issue of a license.
- Where the patent's owner fails to exploit it in such a manner that meets the requirements of the local market at reasonable prices, subject to the prevailing price levels in other countries, within three years from the date of granting the license or four years from the date of filing the patent application, whichever period is longer.

Nevertheless, the Minister concerned with industrial ownership may give the patent owner a period of two years to exploit the patent in the aforesaid manner if failure to exploit the patent is due to reasons beyond the patent owner's control, it may give him a period not exceeding 2 years for the best exploitation of the patent, otherwise the Minister shall be empowered to issue a mandatory license to any person who has been refused by the patent's owner to license the exploitation or made such exploitation conditional upon unfair commercial conditions.

ومع عدم الإخلال بالأحكام المتعلقة ببيع المحال التجارية ورهنها لا يكون نقل ملكية البراءة أو رهنها أو تقرير حق انتفاع عليها حجة على الغير إلا بعد التأشير بذلك في سجل براءات الاختراع والنشر عن ذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

مادة 23

يجوز للدائن أن يوقع الحجز على براءة الاختراع الخاصة بمدينه وفقاً لقواعد الحجز على المنقول تحت يد المدين أو حجز ما للمدين لدى الغير بحسب الأحوال. وتعفى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية من الأحكام المتعلقة بإقرار المحجوز لديه للدائن الحاجز بما في ذمته للمدين المحجوز عليه.

ويجب على الدائن أن يعلن الحجز ومحضر مرسى المزاد للجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية للتأشير بهما في سجل براءات الاختراع، ولا يكون أيهما حجة على الغير إلا بعد التأشير بذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

ويستحق رسم عن التأشير في سجل براءات الاختراع.

الفصل الرابع

الترخيص الإجباري باستغلال براءة الاختراع

مادة 24

" استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006"

للووزير المختص بالملكية الصناعية إصدار تراخيص إجبارية غير استثنائية باستغلال اختراع موضوع براءة، دون موافقة مالكيها، وذلك في أي من الحالات الآتية:

- الطوارئ القومية أو الضرورة الملحة القصوى أو لأغراض المنفعة العامة غير التجارية على أن يتم إخطار مالك البراءة بذلك - عندما يكون ذلك ممكناً - بعد إصدار الترخيص.
- عدم قيام مالك البراءة باستغلال البراءة استغلالاً يفي باحتياجات السوق المحلي بأسعار معقولة - مقارنة بالأسعار السائدة في الدول الأخرى - وذلك خلال ثلاث سنوات من تاريخ منح البراءة أو أربع سنوات من تاريخ تقديم طلب البراءة أي المدين أطول. ومع ذلك، يجوز للوزير المختص بالملكية الصناعية منح مالك البراءة مهلة لا تتجاوز سنتين لاستغلال البراءة على النحو المشار إليه إذا كان عدم استغلاله للبراءة يرجع إلى أسباب خارجة عن إرادته، وإلا كان للوزير إصدار ترخيص إجباري لأي شخص رفض مالك البراءة الترخيص له بالاستغلال أو علق ذلك على شروط تجارية مجحفة.

- c. If no exploitation of the patent involves a significant technological advancement and has a great importance to industry without the violation of another patent, the owner of the former patent may be granted a mandatory license for exploiting the latter patent. In such case, no assignment of the licensed exploitation shall take place except by assigning the former patent.

Likewise, the owner of the latter patent shall be entitled to obtain a mandatory license for exploiting the former patent under reasonable conditions.

- d. If the patent's owner exercises his rights in a manner preventing others from unfair competition.

ج. إذا لم يتأت استغلال براءة تنطوي على تقدم تقني ذي شأن وله أهمية كبرى للصناعة إلا بالتعدي على براءة أخرى، جاز منح مالك البراءة الأولى ترخيصاً إجبارياً باستخدام البراءة الأخرى. ولا يجوز التنازل عن الاستخدام المرخص به في هذه الحالة إلا بالتنازل عن البراءة الأولى.

ويحق لمالك البراءة الأخرى - في المقابل - الحصول على ترخيص إجباري باستخدام البراءة الأولى بشروط معقولة.

د. إذا كان مالك البراءة يمارس حقوقه على نحو يمنع الغير من المنافسة المشروعة.

Article 25

The following shall be complied with in respect of mandatory licensing:

- a. A decision shall be adopted in respect of a license application, after payment of the prescribed fee, according to the conditions of each case individually.
- b. The grant of the license shall be primarily aimed at meeting the local market requirements.
- c. A license applicant shall be able to exploit the license subject to the patent in earnest through an existing enterprise in the Kingdom and whether this license is issued for producing or importing goods, subject to the patent.
- d. A license applicant shall have made efforts to obtain a voluntary license from the patent's owner at reasonable prices and commercial conditions within a reasonable period of time. This condition shall not be applicable to the case provided for in Sub-clause (a) of the preceding Article.
- e. A license applicant shall undertake to exploit the patent for the purpose for which the license has been given within the scope, under the terms and during the period fixed in the license decision.
- f. If the license application relates to the semi-conductor technology, it shall not be granted except for purposes of non-commercial public benefit or for remedying practices deemed to be restrictive to fair competition.
- g. A licensee shall not assign the license to utilize the patent except with the concerned enterprise or with the part related to utilizing the patent with the approval of the Ministry concerned with industrial ownership.
- h. A patent's owner shall be entitled to obtain a fair compensation that takes into account the licence's economic value.

There shall also be taken into consideration the need to remedy non-competitive practices, if any, upon the evaluation of the amount of compensation.

مادة 25

يراعى في شأن الترخيص الإجباري ما يلي:

- أ. أن يبت في طلب إصدار الترخيص - بعد سداد الرسم المقرر عن الطلب - وفقاً لظروف كل حالة على حدة.
- ب. أن يستهدف بمنح الترخيص بشكل أساسي الوفاء باحتياجات السوق المحلية.
- ج. أن يكون طالب الترخيص قادراً على استخدام الاختراع موضوع البراءة بصفة جديّة من خلال منشأة قائمة في المملكة، سواء أكان الترخيص صادراً بشأن تصنيع أم استيراد المنتجات موضوع البراءة.
- د. أن يكون طالب الترخيص قد بذل جهوداً للحصول على ترخيص اختياري من مالك البراءة بأسعار وشروط تجارية معقولة دون جدوى وذلك خلال فترة زمنية معقولة، ولا يسري هذا الشرط على الحالة المنصوص عليها في البند (أ) من المادة السابقة.
- هـ. أن يتعهد طالب الترخيص باستغلال البراءة في الغرض الذي منح الترخيص من أجله، وفي النطاق والشروط وخلال المدة التي يحددها قرار الترخيص.
- و. إذا كان طلب الترخيص له علاقة بتقنية أشباه الموصلات، فلا يمنح إلا لأغراض المنفعة العامة غير التجارية أو لتصحيح ممارسات تقرر أنها مقيدة للمنافسة المشروعة.
- ز. ألا يتنازل المرخص له عن الترخيص بالاستخدام إلا مع المنشأة ذات الصلة بهذا الاستخدام أو مع الجزء المتعلق باستخدام البراءة وبعد موافقة الوزير المختص بالملكية الصناعية.
- ح. أن يكون لمالك البراءة الحق في الحصول على تعويض عادل يراعى في تقديره القيمة الاقتصادية للترخيص.

كما يؤخذ في الاعتبار ضرورة تصحيح الممارسات غير التنافسية - إن وجدت - عند تقدير قيمة التعويض.

- i. The two conditions provided for in Clauses (b) and (d) of this Article shall not be applicable in case of a license issued to remedy practices determined to be restrictive to fair competition.
- j. The Minister of Commerce shall of his own accord or at the request of the concerned parties have the authority to amend the license conditions if the conditions upon which the license was issued have changed.

- ط. لا يسري الشرطان المنصوص عليهما في البندين (ب) و (د) من هذه المادة في حالة الترخيص الصادر لتصحيح ممارسات تقرر أنها مقيدة للمنافسة المشروعة.
- ي. للوزير المختص بالملكية الصناعية من تلقاء نفسه أو بناء على طلب ذوي الشأن سلطة تعديل شروط الترخيص إذا تغيرت الأوضاع التي على أساسها صدر الترخيص.

Article 26

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

The administrative authority concerned with industrial ownership shall provide the patent's owner with a copy of the licence application, except in the case provided for in Article 24 (a) of this Law, and he shall submit to this authority a written reply to such request within the time limits and according to the procedures determined by the Implementing Regulations. In all cases, the Minister concerned with industrial ownership shall adopt a decision for acceptance or rejection of the application or rendering the acceptance conditional upon terms to be determined. In all cases, the administrative authority concerned with industrial ownership shall give notice to the patent's owner and the licence applicant in respect of the decision adopted with respect to the application within 30 days from the date of its issue. An entry in respect of such decision shall be made in the Patents Register. The decision shall be published in the manner to be outlined in the Implementing Regulations.

مادة 26

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

يجب على الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية أن تعلن مالك البراءة بصورة من طلب الترخيص - وذلك فيما عدا الحالة المنصوص عليها في البند (أ) من المادة (24) من هذا القانون - وله أن يقدم إلى هذه الجهة رداً كتابياً على الطلب، وذلك كله في المواعيد ووفقاً للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية، وفي جميع الأحوال يصدر الوزير المختص بالملكية الصناعية قراراً بقبول الطلب أو رفضه، أو بتعليق القبول على شروط يحددها، وتلتزم الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية في جميع الأحوال بإخطار مالك البراءة وطلب الترخيص بالقرار الصادر في شأن الطلب خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إصداره، ويتم التأشير بهذا القرار في سجل براءات الاختراع. وينشر القرار بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

Article 27

The Minister of Commerce shall, of his own accord or at the request of the patent's owner, terminate the license prior to the expiry of its term in the following events:

- a. If the reasons resulting in granting it no longer exist and it is unlikely that such reasons exist once more. In this case, sufficient protection shall be granted to the licensee's legitimate interests in accordance with the conditions and procedures laid down in the Implementing Regulation.
- b. If the licensee fails to use the license within two years from the date of granting it.
- c. Licensee's breach of one of the conditions on the basis of which the license was issued or his failure to honour his obligations set forth in this Law and the orders issued for implementing it.

مادة 27

للووزير المختص بالملكية الصناعية من تلقاء نفسه أو بناء على طلب من مالك البراءة، إنهاء الترخيص قبل نهاية مدته في الحالات الآتية:

- أ. زوال الأسباب التي أدت إلى منحه ولم يكن مرجحاً قيام هذه الأسباب مرة أخرى، ويشترط في هذه الحالة منح حماية كافية للمصالح المشروعة للمرخص له، وذلك كله وفقاً للأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.
- ب. عدم قيام المرخص له باستغلال الترخيص خلال سنتين من تاريخ منحه.
- ج. المرخص له بأحد الشروط التي على أساسها صدر الترخيص أو عدم قيامه بتنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.

Chapter Five

Forfeiture of Rights Arising from a Patent and its Invalidity

الفصل الخامس

انقضاء الحقوق المترتبة على براءة الاختراع وبطلانها

Article 28

Rights arising from a patent shall be terminated in the following cases:

- a. Expiry of the protection period provided for in Article (14) of this Law.
- b. Relinquishment of rights by the patent's owner, provided that this shall not prejudice third party rights.
- c. Refusal for a period of more than one year to pay the prescribed fees in breach of the provisions of Article 15 of this Law in spite of giving him notice by a registered letter with a note of delivery without an envelope with respect to making payment within the time limit fixed by the Implementing Regulation.
- d. Handing down a final judgement rendering the patent invalid.

An entry shall be made in the Patents Register in respect of the patents whose rights have expired and this shall be published in the manner to be outlined in the Implementing Regulation.

Article 28 bis

An order for deleting the patent registration shall be issued without submitting any appeal in its respect within the provided for in Article 36 of this Law or passing a decision rejecting the appeal for deleting the patent's registration.

Article 29

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Without prejudice to the provision of Article (36) of this Law, the administrative authority concerned with industrial ownership upon an application from any concerned person shall issue a substantiated decision to strike off the patent where a resolution rejecting the patent is justified or if the resolution for granting the patent is based upon cheating, fraud or unlawful behavior.

Chapter Six

Article 29 bis

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

For the purpose of implementing the provisions of this Chapter, the following terms and expressions shall have the meanings assigned against each of them, unless the context otherwise requires:

مادة 28

تنقضي الحقوق المترتبة على براءة الاختراع في الأحوال الآتية:

- أ. انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في المادة (14) من هذا القانون.
 - ب. تخلي صاحب براءة الاختراع عن حقوقه عليها، على ألا يترتب على ذلك المساس بحق الغير.
 - ج. الامتناع لمدة تزيد على سنة عن دفع الرسوم المستحقة بالمخالفة لأحكام المادة (15) من هذا القانون، رغم إنذاره بكتاب مسجل يعلم الوصول بدون مظروف بوجود السداد في الميعاد الذي تحدده اللائحة التنفيذية.
 - د. صدور حكم نهائي ببطان البراءة.
- ويؤشر في سجل براءات الاختراع عن البراءات التي انقضت الحقوق المترتبة عليها، وينشر ذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

مادة 28 مكرراً

هـ. صدور قرار بشطب تسجيل براءة الاختراع دون تقديم أي تظلم بشأنه خلال الميعاد المنصوص عليه في المادة (36) من هذا القانون، أو صدور قرار برفض التظلم من قرار شطب تسجيل براءة الاختراع.

مادة 29

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

مع عدم الإخلال بحكم المادة (36) من هذا القانون، للجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية بناء على طلب أي ذي شأن أن تصدر قراراً مسبباً بشطب تسجيل براءة اختراع في الحالات التي يكون مبرراً فيها رفض منح البراءة أو إذا كانت البراءة قد منحت بناء على غش أو تدليس أو سلوك غير عادل.

ويفرض رسم على طلب شطب التسجيل المشار إليه، وتحدد اللائحة التنفيذية إجراءات تقديم هذا الطلب والبت فيه.

الفصل السادس

التسجيل الدولي

مادة 29 مكرراً

“ تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

في تطبيق أحكام هذا الفصل يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:

Convention: The Co-operation Convention with respect to Patents.

International Union: The International Co-operation Union with respect to Patents which comprises parties to the Convention in its membership.

International Office: The International Office of World Intellectual Protection Organization (WIPO).

International Application: A registration application deposited in accordance with the provisions of the Convention.

Article 29 bis 1

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Every natural or corporate person shall have the right to submit to the Administrative Authority concerned with industrial ownership an international application and whatever rights shall result according to the provisions of the Convention and its Implementing Regulations, if the applicant is:

1. A citizen or a resident of the Kingdom.
2. Foreigners affiliated to any of the countries members of the Paris Industrial Ownership Protection or residents thereof.
3. Foreigners affiliated to any of the countries members of the Paris Industrial Ownership Protection or residents thereof if such country is not a party to the Convention whenever the General Meeting of the International Union sanctions such act.

Article 29 bis 2

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- a. Subject to the provisions of Article 29 (bis 1) of this Law, an international application may be deposited with the administrative authority concerned with industrial ownership in its capacity as an international application receiving office. An application may be written in Arabic and may also be written in English provided it shall be accompanied by a translation into Arabic.
- b. A fee shall be charged on an international application which shall be paid within a period not exceeding twelve months from the date of submitting the application.
- c. The administrative authority concerned with industrial ownership shall verify meeting the requirements provided for in Article 11 of the Convention and may request the applicant to carry out amendments required to be endorsed in the application and receive whatever required to pass its decision over it provided it shall determine a suitable date to inform the applicant thereof.
- d. Failure to comply with the request of the administrative authority concerned with industrial ownership or payment of the prescribed fee for the international application at the specific time by the applicant, the international application shall be considered null and void and inform the applicant in writing of the decision.

المعاهدة: معاهدة التعاون بشأن البراءات.

الاتحاد الدولي: الاتحاد الدولي للتعاون بشأن البراءات الذي يضم في عضويته الدول الأطراف في المعاهدة.

المكتب الدولي: المكتب الدولي للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو).

الطلب الدولي: طلب التسجيل الذي يتم إيداعه طبقاً لأحكام المعاهدة.

مادة 29 مكرراً 1

“تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

يكون لكل شخص طبيعي أو اعتباري الحق في التقدم إلى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية بطلب دولي وما يترتب على ذلك من حقوق طبقاً لأحكام المعاهدة ولائحتها التنفيذية إذا كان من:

1. مواطني المملكة أو المقيمين فيها.
2. الأجانب الذين ينتمون إلى أي من الدول الأعضاء في الاتحاد الدولي أو المقيمين فيها.
3. الأجانب الذين ينتمون إلى أي من البلدان الأعضاء في اتحاد باريس لحماية الملكية الصناعية أو المقيمين فيها، وذلك إذا لم يكن هذا البلد طرفاً في المعاهدة متى قررت جمعية الاتحاد الدولي السماح بذلك.

مادة 29 مكرراً 2

“تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. مع مراعاة أحكام المادة (29) مكرراً (1) من هذا القانون، يجوز إيداع الطلب الدولي لدى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية، بصفتها مكتب تسلم الطلبات الدولية. ويحرر الطلب الدولي باللغة العربية، ويجوز تحريره باللغة الإنجليزية على أن يكون مصحوباً بترجمة إلى اللغة العربية.
- ب. يفرض رسم على الطلب الدولي، ويجب سداؤه خلال مدة لا تتجاوز اثني عشر شهراً من تاريخ تقديم الطلب.
- ج. تفحص الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية الطلب الدولي للتحقق من استيفائه للمتطلبات المنصوص عليها في المادة (11) من المعاهدة. ولها أن تكلف الطالب بإجراء التعديلات التي ترى وجوب إدخالها على الطلب واستيفاء ما تراه لازماً للبت فيه على أن تحدد لذلك ميعاداً مناسباً تخطر به الطالب.
- د. إذا لم يقم الطالب بتنفيذ ما كلفته به الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية أو بسداد الرسم المفروض على الطلب الدولي في الميعاد المحدد لذلك، اعتبر الطلب الدولي كأن لم يكن ويخطر الطالب بذلك كتابة.

Article 29 bis 3

As amended by Law No.14 of the year 2006

- a. If the international application fulfills the entire requirement, the administrative authority concerned with industrial ownership shall transfer the application to the international office and the international research office referred to in Article 16 of the Convention while retaining a copy of the application.
- b. A deposition date of the international application with the administrative authority concerned with industrial ownership, if it meets all the requirements, or the date of submitting the amendments to be endorsed thereon, as the case may be, shall be considered as the international deposition day of the application and shall have, according to the provision of this law, all the effects of the national deposition.

Article 29 bis 4

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

If according to the international application, the Kingdom of Bahrain is determined as a specific country for protecting the invention therein or as a chosen country, the applicant shall submit to the administrative authority concerned with industrial ownership a copy of the translated international application into Arabic. In both cases, a fee shall be charged which shall be paid within a period not exceeding thirty months from the priority date.

Article 29 bis 5

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

The administrative authority concerned with industrial ownership shall not be permitted the following:

- a. To permit others, without the depositor's consent or a previous permission therefrom, to examine the international application before the following whichever comes first:
 1. An International publication date for the international application according to the provisions of Article 21 of the Convention.
 2. A summons date for receiving the international application according to the provisions of Article 20 of the Convention.
 3. A summons date for receiving the copy of the international application according to the provisions of Article 20 of the Convention.
- b. A date for receiving copy of the international application or translation thereof prior to the expiry of twenty months from the priority date if the international publication is not made within this period.

مادة 29 مكرراً 3

“تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. إذا استوفى الطلب الدولي كافة المتطلبات الواجب توافرها فيه وجب على الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية إحالة هذا الطلب إلى كل من المكتب الدولي وإدارة البحث الدولي المشار إليهما في المادة (16) من المعاهدة، مع الاحتفاظ بنسخة من هذا الطلب.
- ب. يعتبر تاريخ إيداع الطلب الدولي لدى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية، إذا كان مستوفياً لكافة المتطلبات الواجب توافرها فيه، أو تاريخ تقديم التعديلات الواجب إجراؤها عليه، بحسب الأحوال، هو تاريخ الإيداع الدولي للطلب ويكون له ما للإيداع الوطني من آثار طبقاً لأحكام هذا القانون.

مادة 29 مكرراً 4

“تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

إذا تم تحديد مملكة البحرين بموجب الطلب الدولي كدولة معينة لحماية الاختراع فيها أو كدولة مختارة، وجب على الطالب أن يقدم إلى الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية نسخة من الطلب الدولي مترجمة إلى اللغة العربية. ويفرض في كلتا الحالتين رسم، ويجب سداؤه خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين شهراً من تاريخ الأولوية.

مادة 29 مكرراً 5

“تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

لا يجوز للجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية ما يلي:

- أ. أن تسمح للغير، دون طلب المودع أو بتصريح مسبق منه، بالإطلاع على الطلب الدولي قبل أي من الآتي أيها يأتي أولاً:
 1. تاريخ النشر الدولي عن الطلب الدولي طبقاً لحكم المادة (21) من المعاهدة.
 2. تاريخ تسلم الإبلاغ بالطلب الدولي طبقاً لحكم المادة (20) من المعاهدة.
 3. تاريخ تسلم صورة الطلب الدولي طبقاً لحكم المادة (22) من المعاهدة.
- ب. أن تنشر طلباً دولياً أو ترجمة له قبل النشر الدولي عنه، أو قبل انقضاء مهلة مدتها عشرون شهراً من تاريخ الأولوية إذا لم يتم النشر الدولي خلال هذه المدة.

Article 29 bis 6

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

An international application shall be considered null and void in any of the cases provided for in Article 24 of the Convention.

Article 29 bis 7

The Provisions provided for in the Convention and its Implementing Regulations with respect to International Registration of Patents shall be applicable to any provision that is not indicated in this Chapter.

Part Two

Forms of Benefit Patents

Article 30

A form of benefit patent shall be granted according to the provisions of this Law in respect of every new technical addition in form or composition for facilities, tools, equipment, parts, products, preparations or methods of manufacture of each of the above as well as anything that is used on the commercial level.

The concerned person shall have the right to apply for a form of benefit patent to become a patent application once its conditions are fulfilled. In addition, a patent applicant shall have the right to convert his application into a form of benefit patent. Registration in both cases shall revert to the date of filing the original application.

Article 31

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- a. The administrative authority concerned with industrial ownership shall maintain a register to be called the (Forms of Benefit Patents Register) in which shall be registered the patents for forms of benefit decided to be granted and all the relevant details, exploitation thereof and disposals affecting them according to the provisions of this Law, its Implementing Regulations and the orders issued for implementing it.
- b. The current forms of benefit Register used at the time of enforcing the provisions of this Law shall be incorporated with the Register provided for in the preceding Paragraph and shall be considered as an integral part thereof.

مادة 29 مكرراً 6

“تعديل بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

يعتبر الطلب الدولي كأن لم يكن في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة (24) من المعاهدة.

مادة 29 مكرراً 7

تسري الأحكام المنصوص عليها في المعاهدة ولائحتها التنفيذية بشأن التسجيل الدولي لبراءات الاختراع فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذا الفصل.

الباب الثاني

براءات نماذج المنفعة

مادة 30

تمنح براءة نموذج المنفعة طبقاً لأحكام هذا القانون عن كل إضافة فنية جديدة في الشكل أو التكوين لوسائل أو أدوات أو معدات أو أجزائها أو منتجات أو مستحضرات أو طرق إنتاج كل ما تقدم، وغير ذلك مما يستخدم في المجال التجاري.

ولصاحب الشأن تحويل طلب الحصول على براءة نموذج المنفعة إلى طلب براءة اختراع متى توافرت شروطه، كما يحق لطالب براءة الاختراع تحويل طلبه إلى طلب براءة نموذج منفعة ويرتد القيد في الحالتين إلى تاريخ تقديم الطلب الأصلي.

مادة 31

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. تعد الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية سجلاً يسمى (سجل براءات نماذج المنفعة) تقيد فيه براءات نماذج المنفعة التي تقرر منحها وجميع البيانات المتعلقة بها، والتصريفات التي ترد عليها طبقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية والقرارات التي تصدر تنفيذاً له.
- ب. يدمج سجل براءات نماذج المنفعة الموجود في تاريخ العمل بأحكام هذا القانون في السجل المنصوص عليه في الفقرة السابقة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منه.

Article 32

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

A form of benefit patent's protection period shall be ten years commencing from the date of filing the application for obtaining the patent in the Kingdom of Bahrain or the priority date, as the case may be.

Article 33

The special provisions with respect to patents provided for in Articles 2 and 3, Articles from 5 to 11 and 13 and Articles from 15 to 29 of this Law shall be applicable to forms of benefit patents.

Part Three

General Provisions

Article 34

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Temporary protection shall be enjoyed by inventions and forms of benefit that meet the registration conditions according to the provisions of this Law during the period of their display at official international exhibitions or officially recognised exhibitions held inside the Kingdom. The Implementing Regulations shall determine the terms and procedures of granting such protection.

Article 35

Every person may request access to the Patents and Forms of Benefit Registers provided for in Articles 4 and 31 of this Law and to obtain extracts, copies or details thereof according to the rules, procedures and in the manner to be outlined by the Implementing Regulation after payment of the prescribed fee.

Article 36

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Without prejudice to the provisions of Articles 20 & 38 of this Law, every interested person may file an appeal with the Minister concerned with industrial ownership against any decision adopted according to the provisions of this Law within 30 days from the date of being notified of this decision. The appeal shall be settled within sixty days from the date of filing it. The concerned person shall be notified of the decision adopted concerning his appeal within sixty days from the date thereof.

مادة 32

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

مدة حماية براءة نموذج المنفعة عشر سنوات تبدأ من تاريخ تقديم طلب الحصول على البراءة في المملكة أو تاريخ الأولوية بحسب الأحوال.

مادة 33

تسري الأحكام الخاصة ببراءات الاختراع المنصوص عليها في المادتين (2) و (3)، والمواد من (5) حتى (11) و (13) والمواد من (15) حتى (29) من هذا القانون على براءات نماذج المنفعة .

الباب الثالث

أحكام عامة

مادة 34

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

تتمتع بحماية مؤقتة الاختراعات ونماذج المنفعة التي تتوافر فيها شروط التسجيل طبقاً لأحكام هذا القانون، وذلك خلال مدة عرضها في المعارض الدولية الرسمية أو المعترف بها رسمياً والتي تقام داخل المملكة. وتحدد اللائحة التنفيذية القواعد والإجراءات الخاصة بمنح هذه الحماية.

مادة 35

لكل شخص أن يطلب الاطلاع على سجلي براءات الاختراع ونماذج المنفعة المنصوص عليهما في المادتين (4) و (31) من هذا القانون، والحصول على مستخرجات أو صور أو بيانات منهما، وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية، وبعد سداد الرسم المقرر لذلك.

مادة 36

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

مع عدم الإخلال بأحكام المادتين (20) و (38) من هذا القانون، يجوز لكل ذي شأن أن يتظلم كتابة إلى الوزير المختص بالملكية الصناعية من أي قرار يصدر استناداً لأحكام هذا القانون، وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ علمه بهذا القرار. ويجب البت في التظلم وإخطار المتظلم بنتيجة البت في تظلمه خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه.

Anyone whose appeal has been dismissed shall be entitled to contest the dismissal decision before the High Civil Court within sixty days from the date of notifying him of the dismissal of his appeal..

No appeal shall be filed with the Court except after contesting the decision and adopting another decision for dismissal of the appeal or the lapse of the time limit for its settlement without receiving notice..

Article 37

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

A resolution of the Minister concerned with industrial ownership sanctioned by the Council of Ministers shall be issued for fixing the scales of fees provided for in this Law, rules and percentages of their increase, reduction and cases of exemption therefrom.

Article 38

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

- a. Every person concerned may, at any time, request the administrative authority concerned with industrial ownership to add details to the Patents Register or Forms of Benefit Register that have been overlooked or the omission or amendment of any detail unlawfully made therein or if it is not conforming to the true state of affairs in accordance with the terms, conditions and procedures set forth in the Implementing Regulations.
- b. For the purpose of passing a decision concerning the applications provided for in the preceding Paragraph, the rules, regulations and dates provided for in Article 19 of this Law, shall be applicable.
- c. The administrative authority concerned with industrial ownership shall, of its own initiative and at any time, issue a substantiated decision to add any detail to the Patents register or Forms of Benefit Register that have been overlooked or the omission or amendment of any detail unlawfully made therein in accordance with the terms, conditions and procedures set forth in the Implementing Regulations.

Article 39

As amended by Law No.14 of the year 2006

- a. The officers appointed by the Minister concerned with industrial ownership to ensure the implementation of this Law and Orders issued for its implementation shall have the power to access the related premises.

ولمن رفض تظلمه أن يطعن في قرار الرفض أمام المحكمة الكبرى المدنية خلال ستين يوماً من تاريخ إخطاره برفض تظلمه.

ولا يجوز الطعن أمام المحكمة إلا بعد التظلم من القرار والبت فيه أو فوات الميعاد المقرر للبت فيه دون إخطار.

مادة 37

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

يصدر بتحديد فئات الرسوم المنصوص عليها في هذا القانون وقواعد ونسب زيادتها وتخفيضها وحالات ردها والإعفاء منها قرار من الوزير المختص بالملكية الصناعية بعد موافقة مجلس الوزراء.

مادة 38

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. يجوز لكل ذي شأن، في أي وقت، أن يطلب من الجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية إضافة أي بيان إلى سجل براءات الاختراع أو سجل براءات نماذج المنفعة أغفل تدوينه به أو حذف أي بيان منه غير مطابق للحقيقة أو دون فيه بغير وجه حق، وذلك طبقاً للقواعد والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.
- ب. تسري بشأن البت في الطلبات المشار إليها في الفقرة السابقة القواعد والإجراءات والمواعيد المنصوص عليها في المادة (19) من هذا القانون.
- ج. يجوز للجهة الإدارية المختصة بالملكية الصناعية من تلقاء ذاتها، في أي وقت، أن تصدر قراراً مسبباً بإضافة أي بيان إلى سجل براءات الاختراع أو سجل براءات نماذج المنفعة أغفل تدوينه به أو بحذف أي بيان منه غير مطابق للحقيقة أو دون فيه بغير وجه حق، وذلك طبقاً للقواعد والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

مادة 39

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

- أ. يكون للموظفين الذين يعينهم الوزير المختص بالملكية الصناعية للتحقق من تنفيذ أحكام هذا القانون والقرارات التي تصدر تنفيذاً له سلطة دخول المحال ذات الصلة.

- b. The officers appointed by the Minister of Justice in agreement with the Minister concerned with industrial ownership shall have the summary powers in respect of the crimes that take place in their respective jurisdictions and where they relate to their job duties. The statements drawn up in respect of such crimes shall be referred to the Public Prosecutor by a resolution of the Commerce Minister or the official designated in this respect.

ب. يكون للموظفين الذين يخولهم وزير العدل بالاتفاق مع الوزير المختص بالملكية الصناعية صفة مأموري الضبط القضائي وذلك بالنسبة للجرائم التي تقع في دوائر اختصاصهم وتكون متعلقة بأعمال وظائفهم، وتحال المحاضر المحررة بالنسبة لهذه الجرائم إلى النيابة العامة بقرار يصدر عن الوزير المختص بالملكية الصناعية أو من يفوضه.

Article 40

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

1. Upon infringement or for the avoidance of any imminent infringement of any of the rights prescribed in this Law, a right holder may seek the issue of a judicial writ from the President of the competent court concerned with the core of the dispute to take one or more of the appropriate precautionary actions including the following:
 - a- Conducting a detailed description of the products, subject to the alleged infringement, including the materials, tools and machinery used or that may have been used in the infringement and preservation of evidence related to the subject-matter.
 - b- Placing a precautionary attachment over the items indicated in the preceding paragraph and the returns resulting from the alleged infringement.
 - c- To prohibit the products subject to the alleged infringement from entering the commercial channels and prohibit their export. This shall include the imported goods once cleared from the customs.
 - d- Cessation of the infringement and prevent its occurrence.
2. The Court President may request an applicant to provide any reasonable information that may confirm the infringement's occurrence or its imminent occurrence and shall request him to submit the information that assist the authorities concerned with the implementation of the precautionary measure to identify the specific products.
3. The Court President shall instantly pass his judgement within a period not exceeding ten days from the date of submission with the exception of the extraordinary cases he may decide.
4. The Court President shall, where necessary, issue an order, according to the writ applicant and in any case without summoning the other party that a delay in issuing the order may cause to the claimant an irreparable damage or may result in destroying evidence, provided that the other party shall be given notice of the writ immediately upon the issue thereof and if necessary, the summons shall be made immediately after executing the order.
5. If an order is issued by the Court President to adopt a precautionary measure without serving the summons upon the other party, the Defendant may, after being summoned, appeal within ten days against such decision before the competent court. In such case, the Court shall be empowered to uphold or revoke the writ in whole or in part.

مادة 40

“استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006”

1. عند التعدي أو لتوقّي تعدد وشيك على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون، فإن لصاحب الحق أن يستصدر أمراً على عريضة من رئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع لاتخاذ إجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة، بما في ذلك ما يلي:
 - أ- إجراء وصف تفصيلي عن المنتجات موضوع التعدي المدعى به والمواد والأدوات والمعدات التي تستخدم، أو تكون قد استخدمت في التعدي، والحفاظ على الأدلة ذات الصلة بالموضوع.
 - ب- توقيع الحجز على الأشياء، المشار إليها في الفقرة السابقة، والعوائد الناتجة عن التعدي المدعى به.
 - ج- منع المنتجات التي تنطوي على التعدي المدعى به من دخول القنوات التجارية ومنع تصديرها، ويشمل ذلك المنتجات المستوردة فور الإفراج الجمركي عنها.
 - د- وقف التعدي أو منع وقوعه.
2. لرئيس المحكمة أن يكلف مقدم العريضة بتقديم ما يكون معقولاً توافره من الأدلة التي ترجح وقوع التعدي على الحق أو أن التعدي على وشك الوقوع، وأن يكلفه بتقديم المعلومات التي تكفي لتمكين السلطة المختصة بتنفيذ الإجراء التحفظي من تحديد المنتجات المعنية.
3. يجب على رئيس المحكمة البت في العريضة على وجه الاستعجال خلال فترة لا تتجاوز عشرة أيام من تاريخ تقديمها، فيما عدا الحالات الاستثنائية التي يقدرها.
4. لرئيس المحكمة عند الاقتضاء أن يصدر الأمر، بناء على طلب مقدم العريضة، دون استدعاء الطرف الآخر في أية حالة يكون من المرجح فيها أن التأخير في إصدار الأمر قد يلحق بالمدعي ضرراً يتعدى تداركه أو يخشى فيها زوال أو إتلاف الأدلة، ويجب في هذه الحالة إخطار الطرف الآخر بالأمر دون تأخير فور صدوره، ويجوز عند الاقتضاء أن يكون الإخطار بعد تنفيذ الأمر مباشرة.
5. إذا أمر رئيس المحكمة باتخاذ إجراء تحفظي دون استدعاء الطرف الآخر، فإن للمدعي عليه بعد إخطاره بالأمر أن يتظلم منه أمام المحكمة المختصة خلال عشرة أيام من تاريخ إخطاره، وللحكمة في هذه الحالة تأييد الأمر أو إلغاؤه كلياً أو جزئياً.

6. The Court President shall order the writ applicant to provide a reasonable security or equivalent guarantee to be sufficiently determined to protect the Defendant and prevent misusing the right and in a manner that does not lead to avoiding the request of adopting the aforesaid precautionary measures.
7. The right holder shall file a court case in respect of the core of the dispute within twenty days from the date of issuing the decision to adopt the precautionary measure or the date of rejecting the appeal provided for in Paragraph (5) of this Article, as the case may be, otherwise this order shall be cancelled upon the Defendant's request.
8. For the purpose of this article, a patent shall be considered valid unless proven otherwise.

6. لرئيس المحكمة تكليف مقدم العريضة بتقديم تأمين معقول أو ضمان مساوٍ يحدد بالقدر الذي يكفي لحماية المدعى عليه ومنع إساءة استعمال الحق، وعلى نحو لا يؤدي بصورة غير معقولة إلى العزوف عن طلب اتخاذ الإجراءات التحفظية المشار إليها.
7. يجب على صاحب الحق رفع الدعوى بشأن أصل النزاع خلال عشرين يوماً من تاريخ صدور الأمر باتخاذ الإجراءات التحفظية أو من تاريخ إخطاره برفض التظلم المنصوص عليه في الفقرة (5) من هذه المادة، بحسب الأحوال، وإلا تم إلغاء هذا الأمر بناء على طلب المدعى عليه.
8. لأغراض هذه المادة، تعتبر براءة الاختراع نافذة ما لم يثبت العكس.

Article 40 bis

"As amended by Law No.14 of the year 2006"

- a. Any person upon whom a direct damage has been inflicted resulting from a direct infringement of any of the rights prescribed according to the provisions of this Law may file his case before the concerned court pleading for the issue of the following decision:
 1. A sufficient compensation to cover damages he has suffered as a result from such infringement.
 2. Profits generated by the offender from such infringement which have not been taken into consideration when calculating the compensation.

The court shall determine the amount of compensation it deems fit to make good the damages according to the provisions of Articles 161 and 162 (Paragraph A) of the Civil Code while observing the product or service cost, subject to the infringement, as determined by the defendant with respect to retail price, any other criteria to be applied or through an expert.
- b. The court may compel the defendant proven to carry out such infringement, to submit thereto or to the right holder, whatever information concerning any third person, persons or entities that contributed to any of the infringement aspects, production methods, goods or services distribution channels including the identity of everyone who has taken part in the production or distribution of the goods or services and designating the distribution channels for each.

Article 41

"As amended by Law No.14 of the year 2006"

Without prejudice to a severer penalty provided for by any other law, a penalty of imprisonment for a period of no less than 3 months and no more than one year and a fine of no less than BD500 and not exceeding BD2,000, or either penalty, shall be inflicted against anyone who unlawfully commits with his knowledge any of the following acts:

مادة 40 مكرراً

"استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006"

- أ. لمن لحقه ضرر مباشر ناشئ عن التعدي على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون أن يرفع دعواه أمام المحكمة المختصة طالباً الحكم له بما يلي:
 1. تعويض كاف لجبر الأضرار التي لحقت به نتيجة التعدي.
 2. الأرباح التي جناها المتعدي من تعديه والتي لم تؤخذ في الاعتبار عند حساب مقدار التعويض.

وتحدد المحكمة التعويض بالقدر الذي تراه جابراً للضرر طبقاً لأحكام المادتين (161) و (162) فقرة (أ) من القانون المدني، وذلك بمراعاة قيمة المنتج أو الخدمة - موضوع التعدي - وفقاً لما يحدده المدعى بشأن سعر التجزئة أو أي معيار آخر يطلب تطبيقه أو عن طريق الخبرة.
- ب. للمحكمة أن تلزم المدعى عليه الذي يثبت قيامه بالتعدي بأن يقدم إليها أو إلى صاحب الحق ما يكون لديه من معلومات بشأن أي شخص أو أشخاص أو كيانات ساهمت في أي من جوانب التعدي وبشأن طرق الإنتاج أو قنوات توزيع المنتجات أو الخدمات، بما في ذلك بيان هوية كل من شارك في إنتاج أو توزيع المنتجات أو الخدمات وتحديد قنوات التوزيع الخاصة به.

مادة 41

"استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006"

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها أي قانون آخر، يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن خمسمائة دينار ولا تتجاوز ألفي دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من قام بدون وجه حق مع علمه بذلك بأي مما يلي:

- a. Manufacture, using the manufacturing method, selling, exhibiting for sale, trade, import or possession with the intention of trading in goods that include infringement upon any of the rights prescribed according to the provisions of this Law.
- b. Displaying on products, advertisements, marks, packing materials, wrappings or any such items details that give the impression that he has obtained a patent or form of benefit.

The Court may order the publication of the judgement in a daily newspaper once or more at the expense of the convicted party.

In case of recurrence, the minimum and maximum prescribed punishments shall be doubled, closing the business premises, project or ceasing the activity, as the case may be, for a period of no less than fifteen days and no more than six months with the publication of the judgement at the expense of the offender.

Article 41 bis

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Without prejudice to a severer penalty provided for in any other law:

- a. A penalty of imprisonment for a period not exceeding one month or a fine not exceeding BD300, shall be inflicted upon every person who violates the order issued to him by the court in accordance with the provision of Paragraph (b) of Article 40(bis) of this Law.
- b. A penalty of a fine not exceeding Bahrain Dinars one thousand shall be inflicted upon any party, judges assistants or experts who violate an order issued by the Court with respect to protection of classified information which appears or is exchanged during hearing the civil court case.

Article 42

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

Without prejudice to the provisions of bilateral and international agreements in force in the Kingdom, industrial patents which have been granted according to the laws and regulations applicable before the effective date of this Law, shall enjoy the protection decided and shall be considered to have been registered according to its provisions, provided that the protection period that expired shall be deducted from the protection period set forth in the provisions of this Law according to the procedures and in the manner to be determined by the Implementing Regulation.

أ. تصنيع، أو استخدام طريقة تصنيع، أو بيع أو العرض للبيع أو التداول أو الاستيراد أو الحيازة بقصد الاتجار لمنتجات تنطوي على تعدد على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون.

ب. وضع على المنتجات أو الإعلانات أو العلامات أو أدوات التعبئة أو الأغلفة أو غير ذلك بيانات تحمل على الاعتقاد بحصوله على براءة اختراع أو نموذج منفعة.

ويجوز للمحكمة أن تأمر بنشر الحكم في صحيفة يومية مرة واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

وتضاعف العقوبة بحددها الأدنى والأقصى في حالة العود مع إغلاق المحل التجاري أو المشروع أو وقف النشاط - بحسب الأحوال - لمدة لا تقل عن خمسة عشر يوماً ولا تزيد على ستة أشهر ونشر الحكم في صحيفة يومية مرة واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

مادة 41 مكرراً

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها أي قانون آخر:

أ. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على شهر أو بالغرامة التي لا تتجاوز ثلاثمائة دينار كل من يخالف الأمر الصادر إليه من المحكمة إعمالاً لنص الفقرة (ب) من المادة (40) مكرراً من هذا القانون.

ب. يعاقب بالغرامة التي لا تتجاوز ألف دينار كل من يخالف من أطراف الدعوى أو أعوان القضاة أو الخبراء أمراً تصدره المحكمة بشأن حماية المعلومات السرية التي تظهر أو يتم تبادلها أثناء نظر الدعوى المدنية.

مادة 42

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

مع عدم الإخلال بأحكام الاتفاقيات الثنائية والدولية النافذة في المملكة، تتمتع الامتيازات الصناعية التي منحت وفقاً للقوانين والأنظمة السارية قبل تاريخ العمل بهذا القانون بالحماية التي يقررها وتعتبر وكأنها سجلت وفقاً لأحكامه، على أن تخصص مدة الحماية المنقضية من مدة الحماية المنصوص عليها في هذا القانون، وذلك وفقاً للإجراءات وبالكمية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

Article 43

The provisions of this Law shall be applicable to every application filed before the effective date of this Law and no industrial patent is issued in respect thereof. An applicant may modify his application in compliance with the provisions of this Law.

Article 44

All provisions with respect to industrial patents which appeared in the Regulations with respect to Industrial Patents, Designs and Trade Marks of the Year 1955 as amended by Legislative Decree No.22 of 1977 shall be revoked.

Article 45

The Minister of Commerce shall issue the Implementing Regulation and the necessary orders with respect to implementing the provisions of this Law.

Article 46

“As amended by Law No.14 of the year 2006”

The Ministers, each in his respective capacity, shall implement the provision of this Law which shall come into force from the day following the date of its publication in the Official Gazette.

**Signed: Hamad bin Isa Al Khalifa,
King of the Kingdom of Bahrain**

Issued at Riffa Palace on
4th Thilhijja, 1424 Hijra
Corresp. 24th January 2004

مادة 43

تنطبق أحكام هذا القانون على كل طلب تم تقديمه قبل تاريخ العمل بهذا القانون، ولم يصدر بشأنه امتياز صناعي، ويجوز للطالب أن يعدل طلبه بما يتفق وأحكام هذا القانون.

مادة 44

يُلغى كل ما ورد من أحكام بشأن الامتيازات الصناعية بلانحة الامتيازات الصناعية والتصميمات والعلامات التجارية لسنة 1955 المعدلة بالمرسوم بقانون رقم (22) لسنة 1977.

مادة 45

يصدر الوزير المختص بالملكية الصناعية اللانحة التنفيذية والقرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.

مادة 46

“ استُبدلت بموجب القانون رقم (14) لسنة 2006 ”

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويعمل به اعتباراً من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 4 ذي الحجة 1424 هـ
الموافق: 24 يناير 2004 م